



“tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliothécaires de l'Ontario

Ottawa Chapter/Section d'Ottawa

P.O. / c.p. Box 1094, Station/Succ. B

Ottawa, ON

K1P 5R1

<http://www.ottawa-oaltabo.comze.com>



Editor's Comments

It's hard to believe that “tête-à-tête” has been in existence for 32 years! I hope that we will be able to continue to publish? Yet, truth be told, we all know that newsletters such as this one can disappear in a heartbeat if no effort is put into keeping it active.

“tête-à-tête”, or any other Chapter initiative cannot exist in a vacuum. The Editor and the Executive cannot be its sole contributors! It is from you that we rely on articles and news items of interest to Library Technicians in Ottawa. It is for you that we maintain a professional and bilingual publication.

Ottawa Chapter/Section d'Ottawa is very lucky. You have had an incredible Executive who has offered a tremendous array of workshops and networking opportunities this year. This dynamic group of volunteers has worked tirelessly behind the scenes; making it all look seamless. I am proud to have worked with each and every one of these women!

Soon we will end another Chapter Year and gather together for our next Annual General Meeting. None of us can predict what will happen, still, I am trying to keep a positive outlook for 2012-2013.

It might sound very clichéd, but, the very future of this Chapter really is in the hands of the membership. Without YOU we can do nothing!

Volunteerism is the voice of the people put into action. These actions shape and mold the present into a future of which we can all be proud.

--Helen Dyer, Parks Funding and Volunteer Coordinator, Teller County, CO Division of Parks, Colorado, USA

Linda Landreville,
Editor,
“tête-à-tête”



Mot de la rédactrice

J'ai peine à croire que “tête-à-tête” existe depuis 32 ans! J'espère que nous pourrions continuer à le publier? Mais nous savons par expérience, que les bulletins de nouvelles comme le notre peuvent disparaître rapidement si nous n'y mettons pas assez d'efforts pour le garder dynamique.

“tête-à-tête”, ou tout autre initiative de section ne peut exister dans un vase clos. La rédactrice et le conseil exécutif ne peuvent en être les seuls collaborateurs! Nous dépendons de vous pour des articles et des nouvelles qui intéresseront les bibliothécaire(ne)s ici à Ottawa. C'est pour vous que nous maintenons cette publication professionnelle en format bilingue.

Ottawa Chapter/Section d'Ottawa est très chanceuse d'avoir un conseil exécutif incroyable qui vous ont offert un excellent choix d'ateliers et des possibilités de réseautage tout au long de l'année. Ce groupe dynamique de bénévoles travaillent sans arrêt dans l'ombre. Je suis fière d'avoir travaillé avec chacune de ces femmes!

Bientôt, nous terminerons une autre année de la section et nous nous rassemblerons lors de notre prochaine

assemblée d'affaires annuelle. Personne ne peut prédire ce qui arrivera mais je reste optimiste pour l'année 2012-2013.

Je vais utiliser un vieux cliché et vous dire que l'avenir de la section est entre vos mains. Sans vous, rien n'est possible!

Le bénévolat est la voix du peuple en action. Ces actions forgeront le présent pour en faire un futur dont nous pourrions tous être fiers.

--Helen Dyer, Coordonnatrice au financement des parcs et au bénévolat, Comté de Teller, Division des parcs, Colorado,É-U

Linda Landreville
Rédactrice-en-chef
(traduit par Irène Kumar)

A Word from the President

The short days of winter are upon us, which means we are coming to the end of another year. It's been a full year for the Ottawa Chapter and certainly a busy one for myself.

One of the mandates of this year's Executive has to be to improve and create efficiencies in the day to day business of the Chapter. This included creating and/or upgrading procedural documents with an eye to making it a smooth and easy transition for each new Executive. Inspired by the Wikis for Libraries workshop presented earlier in the year, we have even begun to use a wiki to help us track our activities and keep each other informed between meetings. Technologies for distributing information to members have also been upgraded.

Of course, we had to take care of business as well. With the OALT/ABO conference being held in Ottawa this spring, we were busy helping out the Conference Committee when and where needed. Special thanks to Carmen Cayen and Nathalie Lalonde for their tireless help in this regard. We sponsored spring and fall workshops, hosted a social pub night and of course held the annual Algonquin Student Meet & Greet in October in order to meet the newest crop of LIT students and introduce them to the benefit of membership.

Although the year may be winding down, we are not slowing down yet. Plans for the 2012 Winter Chillout, to be held in January, are keeping us busy through the fall and winter. Watch for more details on this full day event designed to give you a break from the post-holiday blahs of January.

Hopefully, as I finish my year as President, I am leaving the Chapter organized, revitalized and ready to move forward.

Ann Censner

Mot de la présidente

Les journées écourtées et l'hiver sont revenus avec la fin d'une autre année. Cela a été une année bien remplie pour la section d'Ottawa et j'ai été, de mon côté, très occupée.

L'un des objectifs du conseil exécutif cette année, était d'améliorer et de créer des efficacités dans les affaires quotidiennes de la section. Entre autres, nous voulions créer et/ou apporter des mises à jour aux documents procéduraux et ainsi, faciliter la transition d'un conseil exécutif à un autre. Inspirées par l'atelier des wikis en bibliothèques présenté plus tôt cette année, nous avons commencé à utiliser un wiki pour suivre nos activités et nous garder informées entre les réunions. Les technologies de distribution de l'information à nos membres ont aussi été améliorées. Évidemment, nous devons aussi nous préoccuper de nos affaires. Avec la conférence de l'OALT/ABO à Ottawa le printemps dernier, nous avons assisté le comité de planification de la conférence quand et où c'était nécessaire. Un gros merci à Carmen Cayen et Nathalie Lalonde pour leurs efforts infatigables. Nous avons parrainé des ateliers au printemps et à l'automne, nous avons organisé une soirée dans un pub et n'oublions pas notre séance d'accueil annuelle au Collège Algonquin en octobre, pour rencontrer les nouveaux étudiant(e)s du programme de bibliotechnique et leurs parler des avantages liés à l'adhésion..

Même si l'année tire à sa fin, nous ne ralentissons pas encore. La planification de la Relâche d'hiver 2012 qui se tiendra en janvier, nous garde occupées depuis le début de l'automne. D'autres détails suivront très bientôt sur cet événement d'une journée complète, qui vous donnera un peu de répit de la grisaille de janvier.

En terminant mon année en tant que présidente, j'espère laisser la section organisée, revitalisée et prête à continuer à aller de l'avant.

Ann Censner

(Traduit par Irène Kumar)



Ontario Association of Library Technicians
Association des bibliothécaires de l'Ontario

2011-2012 OALT/ABO Executive / Conseil Exécutif

President/Président: Michael David Reansbury

President-
Elect/Présidente
désignée : Maria Ripley

Treasurer/Trésorière: Daisy Collins

Membership
Coordinator/ Coordonnatrice
aux abonnements: Amy Dwyer

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin: Julie Cristinzo & Jessica
Goodman

External Communications
Coordinator/Coordonnatrice aux
communications
externes: Donna Brown

Internal Communications
Coordinator/Coordonnatrice
aux communications
internes: Amna Hussain

Chapter Coordinator/
Coordonnatrice des sections
régionales: Millie Yip

Conference Coordinator/
Coordonnatrice de
conférences [2012]: Carolin Toppan

Archivist: Kathi Vendenheuvel

Vice-President /
Vice-présidente: Abbie Gourgon
abbie.gourgon@gmail.com

Treasurer/trésorière: Lek Krongboonying
woranant@rocketmail.com

Secretary/secrétaire: Carmen Cayen
cayencc@yahoo.ca

Committees/comités:

“tête-à-tête”
Committee/comité de
“tête-à-tête”: Linda Landreville
landreville@rogers.com

Outreach
Coordinator/Coordonnatrice
des relations
communautaires: Abbie Gourgon
abbie.gourgon@gmail.com

Translation
Coordinator/ Coordonnatrice
des traductions Irène Kumar
vir.kumar10@gmail.com

Ex Officio/Membre
hors d'office: José Gélinas
Jose.Gelinas@NRCan-RNCan.gc.ca



OALT / ABO

OALT/ABO's 38th Annual Conference
La 38^{ème} conférence annuelle de l'OALT/ABO

Algonquin College
Collège Algonquin

1385 avenue Woodroffe Avenue
Ottawa, ON

May 4 to 7 / 4 au 7 mai 2011



Ontario Association of Library Technicians
Association des bibliothécaires de l'Ontario

2011-2012 Ottawa Chapter/Section d'Ottawa Executive/Conseil Exécutif

President/présidente: Ann Censner
acensner@magma.ca

Congratulations / Felicitations

The following Students were sponsored by Ottawa Chapter/Section d'Ottawa to attend this year's Conference / Les étudiantes suivantes ont été parrainées par Ottawa Chapter/Section d'Ottawa pour assister à la conférence de cette année:

[Jessica Reeve](#), [Natalie MacDonald](#), [Renée Lebreton](#)

OALT/ABO Algonquin Student Award

Helena Merriam, LIT Program Co-ordinator at Algonquin College congratulates this year's winner of the OALT/ABO Algonquin Student Award, Jessica Reeve.



On June 1st, at the Algonquin College student awards ceremonies, I had the honour of presenting the 2011 OALT/ABO Student Award to recipient Jessica Reeve. This award is a faculty recognition award and reading the nomination for Jessica it is obvious why she was the clear choice. In addition to maintaining excellent grades, she assisted her classmates in their assignments and volunteered as a Peer Tutor to students with disabilities. She also volunteered with activities outside of class, helping with events and programs connected with the Algonquin Reads community reading program. Jessica is also actively involved in the library field at large serving as the LIT student representative on the CASLIS Ottawa Executive, helping out at OALT/ABO events and was one of two students who presented an excellent paper at the 2011 OALT/ABO Conference held at Algonquin College in May. Such commitment to the field bodes well for her career ahead. Congratulations Jessica.

Prix étudiant d'Algonquin de l'OALT/ABO



Helena Merriam, Coordonnatrice du programme de bibliotechnique au Collège Algonquin, félicite Jessica Reeve, étudiante au Collège Algonquin et lauréate du prix étudiant de l'OALT/ABO de cette année.

Le 1^{er} juin dernier, lors des cérémonies de remise de prix au Collège Algonquin, j'ai eu le privilège de présenter le prix étudiant de l'OALT/ABO à Jessica Reeve. Ce sont les professeurs qui choisissent le ou la lauréat(e) et quand nous constatons les accomplissements de Jessica, il devient apparent que le prix devait lui être décerné. En plus de maintenir un excellent rendement scolaire, elle a assisté ses camarades de classe dans leurs travaux et a offert ses services comme tutrice de ses pairs en vue d'aider les étudiant(e)s handicapé(e)s. Elle a aussi participé à des activités parascolaires en aidant à organiser des événements et programmes dans la cadre du programme communautaire de lecture « *Algonquin Reads* ». Jessica s'est impliquée aussi en tant que représentante étudiante sur le conseil exécutif de *Caslis* d'Ottawa, en aidant lors d'événements organisés par l'OALT/ABO et était l'une des deux étudiants qui ont présenté une excellente communication lors de la conférence de l'OALT/ABO 2011, tenue au Collège Algonquin en mai dernier. Un tel engagement est de bon augure vers une carrière prometteuse. Toutes nos félicitations Jessica.



Putting Wikis to Work in Libraries

Thursday, June 16, 2011 at Library and Archives Canada, 395 Wellington, Room 156.

On June 16th, the Ottawa Chapter of the OALT/ABO held a workshop on the uses of wikis within libraries. The presenter, Claude Bidal, from Industry Canada, an expert on social media, including Web 2.0 and Enterprise 2.0, came to give us an overview on wikis. He explained what a wiki is, what we can do with them, and provided examples of wikis and other social media, including ways in which they can be used in private organizations, businesses, academic communities, libraries, and publicly via the Internet.

The word "wiki" means "quick" in Hawaiian and is a social medium that can be used by people from all walks of life. It does not require intensive training to be used effectively.

After he described widely-known examples of social media like Flickr, You Tube, Facebook and Twitter, Claude presented a quick history of the evolution of

social media. Wikis are based on the SLATES model, meaning that their main features include: Search, Links, Authorship, Tags, Extensions and Signals. They can be searched, using links to files created within the wiki, or downloaded from external websites. The users of wikis can each contribute content, thereby becoming co-authors. The content is organized within tabs, grouping similar topics or categories, that can be extended as widely as the user needs. Users are notified of additions, comments or modifications by a signal or message alerting them that changes have been made, identifying what types of changes, where made and by whom and when.

Claude went on to give examples of what we can do with wikis. For instance, they can be used as a shared working platform for people working on a common project from different locations. For example, building up a newsletter, creating a subject guide in which others can add suggested topics, setting up a team events calendar (who's in, who's out and where), posting an interview with your minister, contributing to a photo gallery, posting research material, what's new or classified lists, etc.

Claude told us how easy it was to create a wiki: get an account, create a folder, create a new page, and build from there... the sky is the limit. He showed us examples of libraries who use wikis such as Monarch Academy Library, Health Canada Library, University of Norwich, and SLA, to name only a few. Parameters can be set to determine access. School libraries, for instance might allow teachers to change content, but students to add comments only, or public library wikis can be open to all.

He invited us to try our hand at creating a wiki by playing in a "Sandbox", offered by most wikis, and that we should feel free to edit and add our own ideas. We can even restore a previous version if we choose to do so. This seemed like such an easy tool to use, that the Executive of the Ottawa Chapter decided to create a Wiki and Executive members have been using it ever since, to plan, share files, and generally keep each other up-to-date between meetings.

This was indeed a very useful tool you introduced us to, Claude. Many thanks!!!

José Gélinas, in collaboration with Ann Censner and Linda Landreville.



Les wikis au travail dans les bibliothèques

Jeudi 16 juin 2011, Bibliothèque et Archives Canada, 395 rue Wellington, pièce 156.

Le 16 juin, la section d'Ottawa de l'OALT/ABO a organisé un atelier sur les diverses utilisations des wikis dans les bibliothèques. Le conférencier, Claude Bidal d'Industrie Canada, un expert des médias sociaux y compris Web 2.0 et Enterprise 2.0, nous a présenté une vue d'ensemble des wikis. Il nous a expliqué ce que sont les wikis, comment nous pouvons les utiliser, nous a fourni des exemples de wikis et autres médias sociaux, et a démontré les diverses façons de les utiliser au sein d'organisations privées, d'entreprises, des communautés académiques, des bibliothèques et sur Internet.

Le mot "wiki" signifie "rapide" en hawaïen et est un média social qui peut être utilisé par tous. Aucune formation intensive n'est requise pour l'utiliser efficacement.

Après avoir décrit des exemples de médias sociaux bien connus, tels que Flickr, You Tube, Facebook et Twitter, Claude nous a présenté une courte histoire sur l'évolution des médias sociaux. Les wikis suivent le modèle SLATES donc, leurs principaux caractéristiques comprennent : recherche, liens, paternité, étiquettes, extensions et signaux. Ils peuvent être cherchés en utilisant des liens à des fichiers créés à l'intérieur du wiki, ou téléchargés de sites web externes. Les utilisateurs de wikis peuvent contribuer au contenu et ainsi, devenir coauteurs. Le contenu est organisé au moyen d'onglets, regroupant des sujets ou des catégories similaires et pouvant être élargis selon les besoins de l'utilisateur. Les utilisateurs sont avertis des ajouts, commentaires ou modifications par un signal ou un message les avisant des changements apportés, identifiant les types de changements, où ils ont été apportés, par qui et quand.

Claude a aussi fourni des exemples de ce qu'on peut accomplir avec les wikis. Par exemple, on peut s'en servir comme plate-forme de travail partagée pour collègues travaillant sur un projet commun à partir de différents emplacements. On peut aussi les utiliser pour compiler un bulletin de nouvelles, créer un guide thématique où tous peuvent ajouter des thèmes proposés ou établir un calendrier d'activités d'équipe (qui est présent/e, sorti/e et où), afficher une entrevue avec votre ministre, contribuer à une galerie de photo, afficher des documents de recherche, des listes genre quoi de neuf ou des listes méthodiques, etc.

Claude nous a affirmé que c'est facile de créer un wiki : vous devez ouvrir un compte, créer un dossier, créer une nouvelle page et vous voilà parti(e)s... tout est possible. Ils nous a montré des exemples de bibliothèques qui utilisent des wikis, telles que la bibliothèque de «*Monarch Academy*», la bibliothèque de Santé Canada, l'Université de Norwich et la «*SLA*», pour n'en nommer que quelques unes. Les paramètres établis

détermineront l'accès. Ainsi, les bibliothèques scolaires peuvent permettre aux enseignant(e)s de modifier le contenu alors que les étudiant(e)s ne peuvent qu'ajouter des commentaires, ou les wikis des bibliothèques publiques peuvent être ouverts à tous.

Puis, il nous a invités à essayer de créer un wiki en jouant dans le "bac à sable", offert par la plupart des wikis, et de se sentir bien à l'aise de modifier et d'ajouter nos propres idées. Nous pouvons même récupérer une version antérieure si nous le désirons. Les wikis semblent être un outil tellement facile à utiliser que le conseil exécutif de la section d'Ottawa a décidé de créer un wiki et les membres du conseil l'utilisent depuis, pour faciliter la planification d'activités, partager des fichiers et maintenir le contact entre les réunions.

Claude, c'est définitivement un outil très pratique. Un gros merci!!!

José Gélinas, en collaboration avec Ann Censner et Linda Landreville ; traduction par Irène Kumar



“Libraries to go: empowering readers in a digital world”, presented by Tara Wong,

Monday, November 14, 2011, Salon A, Library and Archives Canada

On November 14th, the Ottawa Chapter of the OALT/ABO hosted a workshop on “Libraries to go :

empowering readers in a digital world”, presented by Tara Wong, who teaches “Introduction to libraries software” at Algonquin College, and is a software librarian for the Ottawa Public Library.

Tara presented a quick overview of 40 years of library and reader software, from the 1970s’ “Project Gutenberg”, to the beginning of “Kindle” in 2007, and went on to list the benefits of electronic reading devices (i.e., searchable, available 24 hours a day, wherever you are, wireless, can’t be lost, stolen, miss-shelved or mutilated, and can be accessed via iPhones). There are downsides too: some Digital Rights Management issues, title availabilities and non-sharing restrictions can be a challenge. Additionally, their use can make some users uncomfortable with the complexities of the technology.

Digital reading devices such as Kobo, Nook and Kindle and e-books give users access to more than books (magazines, newspapers and blogs). However, there can be up to 5 different versions of e-readers, even within one company’s brand, and there are always newer versions

being developed. So, how is a person to choose for instance, between an e-reader and a tablet?

The e-reader’s technology mimics the printed page, which is a comfort for some technology-shy users. However, e-readers such as “Kindle” have format, downloading and navigating restrictions. On the other hand, the tablet will offer more multi-functions, such as a web browser, with iPad or iPhone features, but the backlit screen may become a strain on the eyes over extended use.

Tara told us that there are challenges for libraries competing for clients’ needs against profit-making corporations. There are limitations when English and French (or other languages) are required by potential users of e-readers, especially when U.S.-bought e-readers are incompatible with some software available for downloading in Canada. Further, there are contract and copyright issues, (some of which are to be addressed in Bill C-11 to be passed in the next month), and partnerships need to be built between libraries and suppliers of e-reading devices, so standards can be implemented to protect the needs and rights of users.

“This is where the role of libraries comes in...” said Tara. Some libraries are training their staff to respond to the overwhelming, multi-faceted questions flooding in from their clients who can’t easily embrace the new devices fast enough. Their popularity is on the increase, especially in the over-50 segment of the population, sometimes due to health issues such as arthritis. Some libraries are offering “road shows”; training sessions which are well attended, because up to 75% of clients are satisfied with their e-readers. Users obviously must do their research before buying reading devices. That is where the libraries can be of help to empower users to take full advantage of this new and useful technology.

Thank you, Tara, for discussing this popular topic with us, and for bringing models of different types of e-readers and tablets to examine and try out.

José Gélinas, in collaboration with Ann Censner and Linda Landreville



“ Bibliothèques à emporter : le monde numérique au service des lecteurs”, présenté par Tara Wong,

Lundi 14 novembre 2011, Salon A, Bibliothèque et Archives Canada

Le 14 novembre, la section

d'Ottawa de l'OALT/ABO a organisé un atelier sur "les bibliothèques à emporter : le monde numérique au service des lecteurs", présenté par Tara Wong, qui enseigne un cours d'introduction sur les logiciels de bibliothèques au Collège Algonquin et qui est responsable du logiciel de la bibliothèque à la Bibliothèque publique d'Ottawa.

Tara a débuté avec un aperçu des développements techniques en logiciels de bibliothèque et logiciels de lecture des 40 dernières à partir des années 70 avec le "Projet Gutenberg" au début de "Kindle" en 2007, puis a enchaîné avec les avantages à utiliser ces dispositifs de lecture électroniques (c.-à-d. facilité de recherche, disponible 24 heures par jour où que vous soyez, sans fil, impossible de les perdre ou de se les faire voler, d'être mal classés ou mutilés et peuvent être accédés depuis les iPhones). Ils comportent aussi quelques inconvénients tels que certaines questions de gestion des droits d'auteur numériques, la disponibilité des titres et le refus de partager. De plus, certains utilisateurs peuvent se sentir mal à l'aise avec la complexité de la technologie.

Les dispositifs de lecture électroniques tels que Kobo, Nook et Kindle ainsi que les e-livres donnent accès à plus de livres (magazines, journaux et blogues). Cependant, il peut y avoir jusqu'à 5 différentes versions de lecteurs, même à l'intérieur d'une seule marque et de nouvelles versions sont constamment développées. Alors, comment choisir entre un lecteur et une tablette?

La technologie des lecteurs imite la page imprimée, au grand soulagement des utilisateurs peu ouverts aux technologies. Mais les lecteurs comme "Kindle" ont des restrictions quant au format, au téléchargement et à la navigation. La tablette elle, offre plus de multi fonctions tels qu'un fureteur avec fonctionnalité pour iPad ou iPhones, mais la lecture à l'écran rétro éclairé peut fatiguer les yeux après un certain temps.

Tara nous a aussi parlé des défis pour les bibliothèques qui doivent rivaliser avec les entreprises rentables. Il y a aussi des limitations au niveau des langues surtout lorsque les lecteurs manufacturés aux É-U sont incompatibles avec certains logiciels utilisés pour le téléchargement au Canada. Il y a aussi des questions de contrats et de droits d'auteur (dont certaines sont abordées dans le projet de loi C-11 qui doit être adopté le mois prochain) et des partenariats entre les bibliothèques et les fournisseurs de dispositifs de lecture électroniques devront être établis, pour que des normes puissent être appliquées pour protéger les besoins et les droits des utilisateurs.

"C'est là où les bibliothèques ont un rôle important à jouer..." selon Tara. Certaines bibliothèques forment leur personnel pour qu'il puisse répondre aux nombreuses questions de leurs clients empressés d'utiliser cette nouvelle technologie. Leur popularité augmente, surtout

parmi les 50 ans et plus, qui ont certains problèmes de santé comme l'arthrite. Certaines bibliothèques lancent une campagne itinérante ; une série de séances de formation pour leurs clients qui attire beaucoup d'intérêt parce que près de 75% des clients sont satisfaits avec leurs lecteurs. Les utilisateurs doivent absolument faire leur petite enquête avec d'acheter ces dispositifs de lecture. Et c'est là que les bibliothèques peuvent aider les utilisateurs de profiter pleinement de cette technologie nouvelle et utile.

Merci Tara, de nous avoir entretenu sur ce sujet populaire et d'avoir apporté divers modèles de lecteurs et de tablettes pour que nous puissions les examiner et les essayer.

José Gélinas, en collaboration avec Ann Censner et Linda Landreville ; traduction par Irène Kumar.



The members of the Ottawa Chapter of OALT/ABO, will be getting together soon, to celebrate the Holiday Season.



Please join us, for our annual Holiday dinner



Tuesday, December 6th, 2011, at 6:30 PM.

Fat Tuesday's New Orleans Experience



62 York St. , Ottawa

(corner of William St., in the ByWard Market)

<http://www.fattuesdays.ca/>

Fat Tuesday's is within walking distance of the Rideau Centre and close to major bus routes. Parking is also available nearby.

Note that your guests are welcome.

*** Please RSVP to Ann Censner at ann.censner@bac-lac.gc.ca

by Wednesday, November 30th , 2011

Le restaurant Fat Tuesday's est près du Centre Rideau et des principales routes d'autobus. Du stationnement est aussi disponible tout près.

Notez bien que vos invités sont les bienvenus.

Veillez confirmer votre présence à Ann Censner (ann.censner@bac-lac.gc.ca)

d'ici le 30 novembre, 2011



Les membres de la section d'Ottawa de l'OALT/ABO, vont bientôt se réunir, pour célébrer la saison des Fêtes.



Veillez S.V.P. vous joindre à nous, pour notre souper des fêtes annuel



mardi, 6 décembre, 2011, à 18 h 30



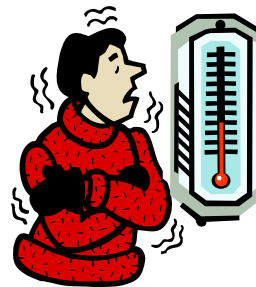
*Fat Tuesday's New Orleans Experience
62, rue York, Ottawa*

*(à l'angle de la rue William, au Marché By)
<http://www.fattuesdays.ca/>*

Winter Chillout Returns January 2012

Back by popular demand
Come "chill" with us

Watch your Inbox for upcoming details on our full day of events, meant to give you a break from the blahs of winter.



Relâche d'hiver revient en janvier 2012

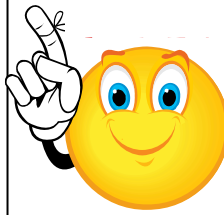
De retour à la demande
générale
Venez vous détendre avec nous

D'autres renseignements suivront très bientôt sur cette journée complète d'activités qui vous aidera à oublier la grisaille de l'hiver

Friendly Reminder:

Membership renewal forms are being mailed this month and are due by the end of January.

If you have colleagues who are interested, consider a Group Membership. The more who join, the more economical it becomes. For details, see the Association website, www.oaltabo.on.ca and click on Join us.

**Rappel amical**

Les formulaires de renouvellement d'adhésion seront postés ce mois-ci et sont dus d'ici la fin de janvier.

Si certains de vos collègues sont intéressés, veuillez songer à une adhésion de groupe. Plus vous êtes nombreux, plus c'est économique. Pour de plus amples renseignements, visitez le site web de l'association www.oaltabo.on.ca et cliquez sur "Join us".

**“Http://www...”****OALT/ABO:**

<http://www.oaltabo.on.ca/>

**Ottawa Chapter/Section d'Ottawa:**

<http://www.ottawa-oaltabo.comze.com>



Canadian Library Association
Association canadienne des bibliothèques

<http://www.cla.ca>

Guidelines For the Education of Library Technicians,
March 2011

http://www.cla.ca/Content/NavigationMenu/CLAatWork/InterestGroups/LibraryTechnicians/CLA_LTIG_guidelines.pdf

Ontario Library Association: <http://www.accessola.com>

“The Resource Shelf” - Resources and News for
Information Professionals:
www.freepint.com

"Libraries on the World-Wide Web":

<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>
[it links to a number of other library sites]

Ottawa Public Library / Bibliothèque publique d'Ottawa
<http://www.biblioottawalibrary.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives
Canada: <http://www.collectionscanada.gc.ca>

Friends of Canadian Libraries:
<http://www.friendsoflibraries.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.htm>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Used, second hand, rare, and out-of-print booksellers
around the world: <http://www.abebooks.com/>

LIS news - issues in library and information science:
<http://www.lisnews.com>

Library Technology:
<http://www.librarytechnology.org/>

Library Support Staff:
<http://www.librarysupportstaff.com/>
Catalogablog: <http://catalogablog.blogspot.com/>

Understanding Metadata:
<http://www.niso.org/standards/resources/UnderstandingMetadata.pdf>

Introductory text explaining what is metadata, what it does, their structures and schemes / Text d'introduction sur les métadonnées, ce qu'elles sont, ce qu'elles font, leur structure et leurs plans.

Multimap: <http://www.multimap.com/>

The Multimap web site provides quick road and location maps for the whole world. Maps are from 1:5 000 scale to 1:40 000 000 scale. Very impressive! / Le site web Multimap donne accès à des cartes routières et à des cartes de localisation pour le monde entier. Les échelles varient entre 1:5 000 à 1:40 000 000. C'est vraiment impressionnant!

Great Literature Online:

ClassicAuthors.net – <http://www.classicauthors.net/>

Search Engines:

Google:

www.google.ca

Metacrawler:

www.metacrawler.com

Hotbot:

www.hotbot.com

Northern Lights:

<http://www.nlsearch.com>

Yahoo Canada:

<http://www.yahoo.ca>

Canada.com:

<http://www.canada.com>

Software Sites:

Tucows:

<http://www.tucows.com>

Shareware.com:

<http://www.shareware.com>

Download.com:

<http://www.download.com>

Jumbo!:

<http://www.jumbo.com>



Employment Opportunities (Public Site)

Careers in the federal public service

<http://jobs-emplois.gc.ca/index-eng.htm>

Perspectives d'emploi (Publique)

Carrières à la fonction publique fédérale

<http://jobs-emplois.gc.ca/index-fra.htm>

Employment Opportunities (Public Service only)

http://publiservice.gc.ca/jobopportunities/jobopportunities_e.html

Perspectives d'emploi (seulement Fonction publique du Canada)

http://publiservice.gc.ca/jobopportunities/jobopportunities_f.html



The Government of Canada's terminology and linguistic data bank containing more than 3,900,000 terms in English, French and Spanish and 14 diverse and user-friendly writing tools.

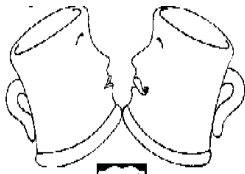
La banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada, incluant plus de 3 900 000 termes en anglais, français et espagnol et 14 outils d'aide à la rédaction conviviaux et diversifiés.



<http://ca.indeed.com/>



<http://www.btb.termiuplus.gc.ca>



“tête-à-tête” is published two times a year by Ottawa Chapter, OALT/ABO. Copies are available to all members.



Correspondence should be forwarded to:
OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1

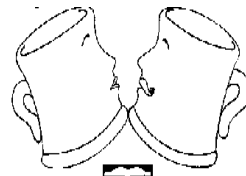


Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!

info@ottawa-oaltabo.comze.com

or

ottawa.oaltabo@gmail.com



“tête-à-tête” est publié deux fois par année par Section d'Ottawa, OALT/ABO. Les copies sont disponibles à tous les membres.



Toute correspondance doit être envoyée à:
OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1

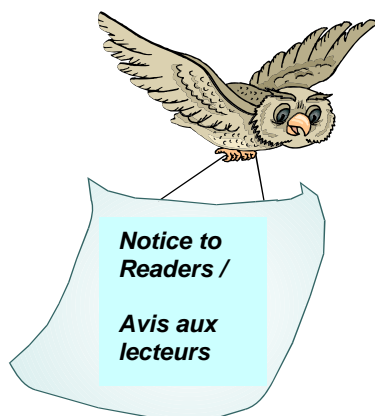


Gardons contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!

info@ottawa-oaltabo.comze.com

ou

ottawa.oaltabo@gmail.com



"*tête-à-tête*" is published for all Full, Student, Associate, Institutional and Retired/Unemployed members of the Ottawa Chapter/Section d'Ottawa, of the Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario (OALT/ABO). Our newsletter is one of the many benefits of belonging to the Association.

Duplication or redistribution of this material in a public web site, database or computer network is not permitted.

"*tête-à-tête*" est publié à l'intention des membres à part entière, étudiants, associés, institutionnels, retraités/sans emploi de l'Ottawa Chapter/Section d'Ottawa de l'Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario. Notre bulletin de nouvelles est l'un des nombreux avantages d'adhérer à l'association.

La reproduction ou la redistribution de ce document sur un site web public, base de données ou réseau d'ordinateur n'est pas permise.
